

KARIN REINHOLD, M.ED.

1466 Ross Road, North Vancouver, BC, V7J 1V2

Res: 604-986-6403 ♦ Cell: 604-323-4463

Email: karin_reinhold@telus.net

Linkedin: <https://ca.linkedin.com/in/karin-reinhold-0a60b912>

CAREER PROFILE

A certified German/English translator and interpreter with over 20 years of experience in the legal, medical, technical and commercial field. An organized and motivated language professional who hones effective communication skills which is valuable in everyday life but truly an art in a foreign language: it requires mental flexibility and professional experience, but above all, a sound knowledge of the subject matter, linguistic aptitude in both languages, and a finely tuned cultural sensitivity.

CAREER HIGHLIGHTS

German Language Network 1992-present

Contract translator and interpreter specializing in the translation of legal, technical and commercial documentation; simultaneous and consecutive interpreting; software localization, subtitling, proofreading, editing.

- Accurate, yet elegant translations that are the result of thorough research, a natural sensitivity to the nuances of the English and the German language, and years of professional experience in the legal, medical and technical field;
- Conscientious and committed to keeping deadlines even for the largest translation projects;
- Consecutive interpreting in trials, mediations, discoveries, client meetings and seminars;
- Escort interpreting accompanying clients and delegations to trade fairs, cultural events and guided visits;
- Simultaneous interpreting for national and international conferences, meetings and seminars, such as Microsoft, B.C. Lottery, Skilex, Berthelsmann Foundation, Globe, Yum! Restaurants, and many more.

North Shore Multilingual Services Society, 2018 to 2019

Curriculum Developer and English Language Instructor

Develop, deliver and evaluate an English language curriculum for participants in the Self-Employment Program for Newcomers in accordance with a CLB and Essential Skills Framework and in conjunction with the curriculum of the Self-Employment Program for Newcomer Immigrants.

Diction International Communication Services Ltd. (2015 to 2017)

Project Manager, Head of Vancouver Office

Managed translation projects from start to finish for all domestic and international clients to guarantee round-the-clock service.

Consulate General of Austria (2013 to 2015, 2019 to present)
Consular Assistant

Provided administrative services in person, in writing and over the telephone with regard to passport, civil status and visa applications as well as processing same

Vancouver Community College, Continuing Studies (2008-2012)

Program Coordinator

Responsible for the design, promotion, implementation, monitoring, and evaluation of the Health Care and Court Interpreting Certificate Program training bilingual individuals to become qualified language professionals in their area of expertise.

Project Manager, VCC Continuing Studies (2007-2008)

Managed the expansion of the "Online Multilingual Legal Glossary" which includes 6,000 legal terms and its equivalent in 8 languages (<http://legalglossary.ca/dictionary>).

Foreign Language Assistant, Federal Foreign Office of the Federal Republic of Germany (1983-1989)

Provided translation, interpretation, and administration services at German headquarters, Embassies and Consulates.

EDUCATION AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- *SDL Trados Post Editing Certification (2018)*
- *Certificate in Online eLearning and Development, Vancouver Community College, School of Instructor Education (2012)*
- *Master's of Education (M.Ed. in Understanding Second Language Education)*
- *Simon Fraser University (2005)*
- *TESL Canada Federation Professional Certificate (Teaching English as a Second Language), Standard Level Three Interim*
- *Canadian International College (recognized by BC TEAL), North Vancouver*
- *Teaching Language and Culture Certificate (1998)*
- *Faculty of Foreign Languages Munich/Germany*
B.A. in English translation and interpreting (1991)
- *Court Interpreting Certificate, Vancouver Community College (1988)*

PROFESSIONAL ACTIVITIES/ASSOCIATIONS

- *Certified Member (C.Crt.I., C.T.) in good standing of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia (since 1987)*
- *Accredited Translator and Interpreter for the Immigration, Refugees and Citizenship Canada*
- *President, Society of Translators & Interpreters of British Columbia, 2016 – 2019*
- *Registrar, Secretary, Director-at-Large, Society of Translators & Interpreters of British Columbia (2014-2016)*
- *Level 1 Certified Court Interpreter, Court Services Branch, Ministry of the Attorney General*
- *Board of Directors, Critical Link International (2009-2016) – an international, non-profit organization committed to the advancement of the field of community interpreting in the social, legal and health care sectors*